

Journals

No. 46

Monday, January 31, 2005

11:00 a.m.

Journaux

N^o 46

Le lundi 31 janvier 2005

11 heures

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons for the Electoral District of Labrador in the Province of Newfoundland and Labrador, by reason of the death of Mr. Lawrence O'Brien, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, Tuesday, December 21, 2004, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:06 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Ms. Oda (Durham), — That Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

INTERRUPTION

At 11:50 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)) for Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Labrador, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, à la suite du décès de M. Lawrence O'Brien, et que, conformément à l'alinéa 25(1)(b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le mardi 21 décembre 2004, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 6, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M^{me} Oda (Durham), — Que le projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

INTERRUPTION

À 11 h 50, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), au nom de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et

Communities)), moved, — That this House take note of the Third Report of the Standing Committee on Finance. (*Government Business No. 8*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report on sponsored travel by Members of the House of Commons, pursuant to section 15(3) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders. — Sessional Paper No. 8527-381-09.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 381-0050 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-381-24-01;

— Nos. 381-0051, 381-0120 and 381-0121 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-381-25-01;

— Nos. 381-0054 and 381-0106 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-381-26-01;

— No. 381-0061 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-381-27-01;

— No. 381-0064 concerning whistleblower protection. — Sessional Paper No. 8545-381-28-01;

— Nos. 381-0067, 381-0068, 381-0086, 381-0105, 381-0116, 381-0129, 381-0132 and 381-0133 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-03;

— No. 381-0070 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-381-29-01;

— No. 381-0071 concerning the Robert Latimer case. — Sessional Paper No. 8545-381-30-01;

— Nos. 381-0078 and 381-0096 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-381-15-02;

— Nos. 381-0079, 381-0090, 381-0091, 381-0102, 381-0141 and 381-0149 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-381-11-02;

Collectivités)), propose, — Que la Chambre prenne note du troisième rapport du Comité permanent des finances. (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur les déplacements parrainés des députés, conformément à l'article 15 (3) du Code régissant les conflits d'intérêt des députés — Annexe au Règlement. — Document parlementaire n° 8527-381-09.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-0050 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-381-24-01;

— n°s 381-0051, 381-0120 et 381-0121 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-381-25-01;

— n°s 381-0054 et 381-0106 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n° 8545-381-26-01;

— n° 381-0061 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-381-27-01;

— n° 381-0064 au sujet protection des dénonciateurs. — Document parlementaire n° 8545-381-28-01;

— n°s 381-0067, 381-0068, 381-0086, 381-0105, 381-0116, 381-0129, 381-0132 et 381-0133 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-381-5-03;

— n° 381-0070 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-381-29-01;

— n° 381-0071 au sujet de l'affaire Robert Latimer. — Document parlementaire n° 8545-381-30-01;

— n°s 381-0078 et 381-0096 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-381-15-02;

— n°s 381-0079, 381-0090, 381-0091, 381-0102, 381-0141 et 381-0149 au sujet du Programme de défense antimissile. — Document parlementaire n° 8545-381-11-02;

— Nos. 381-0094, 381-0095, 381-0115 and 381-0126 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-381-31-01;

— Nos. 381-0097 to 381-0099 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-381-32-01;

— No. 381-0108 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-381-14-03;

— No. 381-0110 concerning refugees and immigrants convicted of a crime. — Sessional Paper No. 8545-381-33-01;

— No. 381-0111 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-381-34-01;

— No. 381-0114 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-381-9-05;

— Nos. 381-0119 and 381-0150 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-381-21-02;

— No. 381-0122 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-381-35-01;

— Nos. 381-0124, 381-0142, 381-0145 and 381-0154 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-381-2-05;

— No. 381-0128 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-381-17-02;

— No. 381-0131 concerning employment. — Sessional Paper No. 8545-381-36-01;

— No. 381-0135 concerning the parole system. — Sessional Paper No. 8545-381-8-03;

— No. 381-0148 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-381-22-02;

— Nos. 381-0151 to 381-0153 concerning the Canadian census. — Sessional Paper No. 8545-381-37-01;

— No. 381-0155 concerning international organizations. — Sessional Paper No. 8545-381-38-01.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), one concerning genetic engineering (No. 381-0156).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-11, Q-29 to Q-32, Q-38, Q-41, Q-43 to Q-46, Q-48 to Q-51, Q-54 to Q-57 and Q-59 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into an Orders for Return:

— n^{os} 381-0094, 381-0095, 381-0115 et 381-0126 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-381-31-01;

— n^{os} 381-0097 à 381-0099 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n^o 8545-381-32-01;

— n^o 381-0108 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n^o 8545-381-14-03;

— n^o 381-0110 au sujet des réfugiés et des immigrants déclarés coupables d'un crime. — Document parlementaire n^o 8545-381-33-01;

— n^o 381-0111 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-381-34-01;

— n^o 381-0114 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n^o 8545-381-9-05;

— n^{os} 381-0119 et 381-0150 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n^o 8545-381-21-02;

— n^o 381-0122 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n^o 8545-381-35-01;

— n^{os} 381-0124, 381-0142, 381-0145 et 381-0154 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-381-2-05;

— n^o 381-0128 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-381-17-02;

— n^o 381-0131 au sujet de l'emploi. — Document parlementaire n^o 8545-381-36-01;

— n^o 381-0135 au sujet du système de libération conditionnelle. — Document parlementaire n^o 8545-381-8-03;

— n^o 381-0148 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-381-22-02;

— n^{os} 381-0151 à 381-0153 au sujet du recensement des Canadiens. — Document parlementaire n^o 8545-381-37-01;

— n^o 381-0155 au sujet des organisations internationales. — Document parlementaire n^o 8545-381-38-01.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), une au sujet de la manipulation génétique (n^o 381-0156).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-11, Q-29 à Q-32, Q-38, Q-41, Q-43 à Q-46, Q-48 à Q-51, Q-54 à Q-57 et Q-59 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-6 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East) — With regard to the exclusive arrangement entered into by the Canadian Hydrographic Service and Nautical Data International (NDI) involving electronic nautical charts under Crown copyright and the reluctance by Navionics and C-Map to accept the new royalties and other fees now demanded by NDI: (a) when the exclusive relationship with NDI was renewed were competitive bids sought, and, if not, why not; (b) when the exclusive relationship was renewed, did the Canadian Hydrographic Service seek the approval of Canada's competition watchdog, if not, why not, and, if yes, what was the response; (c) what is the nature of the exclusive relationship with NDI involving electronic nautical charts under Crown copyright; (d) does this exclusive arrangement authorize NDI to prohibit re-sellers of electronic charts under Crown copyright from disclosing or complaining about the royalty or other fees imposed by NDI; (e) in response to the new 50% royalty and various access fees and annual renewal fees recently imposed by NDI for electronic nautical charts, did the Canadian Hydrographic Service seek the approval of Canada's competition watchdog, if not, why not, and, if yes, what was the response; (f) did the Canadian Hydrographic Service approve the 50% royalty now being demanded by NDI; (g) has the Canadian Hydrographic Service given over to NDI the complete and final authority to set the royalties and other fees charged for electronic nautical charts under Crown copyright; (h) what authority or role does the Canadian Hydrographic Service have in the setting of royalties and various fees charged for electronic nautical charts under Crown copyright; (i) what is the purpose and value of the annual "access fees" for re-sellers and the annual renewal fees for purchasers of electronic nautical charts under Crown copyright; (j) did the Canadian Hydrographic Service approve the "access fees" and annual renewal fees imposed on electronic nautical charts under Crown copyright; (k) has the Canadian Hydrographic Service given over to NDI the complete and final authority to set "access fees" and annual renewal fees charged for electronic nautical charts under Crown copyright; (l) what authority does the exclusive contract renewed in 2003 with NDI give the Canadian Hydrographic Service to ensure that boaters and fishermen have continued access to electronic nautical charts in a timely manner necessary to ensure that marine safety is not impaired; (m) what remuneration has the Canadian Hydrographic Service received from NDI in each of the following years: 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003, and thus far in 2004; (n) what is the remuneration NDI has received under this exclusive arrangement in each year since 1993; (o) what grants, contributions or loans have been provided to NDI or other companies owned or controlled by Mohammed Al Zaidak since 1993, and what was the purpose and date of each; (p) what contracts have been entered into with NDI or other companies owned or controlled by Mohammed Al Zaidak since 1993, and what was the purpose and date of each; (q) what members of the staff of the Canadian Hydrographic Service have moved to NDI either as employees, officers, consultants or in some other capacity; (r) what unique value-added service, if any, does NDI provide in relation to the data used by Navionics and C-Map and similar electronic nautical chart re-sellers that could not be sourced elsewhere; and (s) has the Canadian Hydrographic Service undertaken comparisons with similar governmental agencies in the United States with regard to both its exclusive relationship with NDI and the royalties and other access fees

Q-6 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est) — Concernant l'entente exclusive entre le Service hydrographique du Canada et Nautical Data International (NDI) à l'égard des cartes marines électroniques protégées par le droit d'auteur de la Couronne et la résistance de Navionics et de C-Map au paiement des nouvelles redevances et des autres frais exigés par NDI : a) au moment du renouvellement de l'entente exclusive avec NDI, a-t-on fait un appel d'offres concurrentielles et, si non, pourquoi pas; b) au moment du renouvellement de l'entente, le Service hydrographique du Canada a-t-il demandé le feu vert d'une organisation de la concurrence au Canada, si non, pourquoi pas, et si oui, quelle a été la réponse; c) quelle est la nature de l'entente exclusive avec NDI à l'égard des cartes marines électroniques protégées par le droit d'auteur de la Couronne; d) cette entente exclusive autorise-t-elle NDI à interdire aux revendeurs de cartes marines électroniques protégées par le droit d'auteur de la Couronne de divulguer ou de critiquer la redevance ou les autres frais exigés par NDI; e) en réponse à la nouvelle redevance de 50% et aux divers frais d'accès et frais de renouvellement annuels imposés récemment par NDI au titre des cartes marines électroniques, le Service hydrographique du Canada a-t-il demandé le feu vert du Bureau de la concurrence du Canada, si non, pourquoi pas, et si oui, quelle a été la réponse; f) le Service hydrographique du Canada a-t-il approuvé la redevance de 50% exigée par NDI; g) le Service hydrographique du Canada a-t-il cédé intégralement à NDI le droit de fixer sans appel les redevances et les autres frais exigés pour les cartes marines protégées par le droit d'auteur de la Couronne; h) quel est le pouvoir ou le rôle du Service hydrographique du Canada en matière de fixation des redevances et des divers frais applicables aux cartes marines électroniques protégées par le droit d'auteur de la Couronne; i) quel est l'objectif et la valeur des « frais d'accès » exigés des acheteurs de cartes marines électroniques protégées par le droit d'auteur de la Couronne; j) le Service hydrographique du Canada a-t-il approuvé les « frais d'accès » et les frais de renouvellement applicables aux cartes marines électroniques protégées par le droit d'auteur de la Couronne; k) le Service hydrographique du Canada a-t-il cédé intégralement à NDI le droit de fixer sans appel les « frais d'accès » et les frais de renouvellement annuels applicables aux cartes marines électroniques protégées par le droit d'auteur de la Couronne; l) dans quelle mesure l'entente exclusive renouvelée en 2003 avec NDI permet-elle au Service hydrographique du Canada de veiller à ce que les navigateurs et les pêcheurs continuent d'avoir accès en temps utile à des cartes marines électroniques de manière à ne pas compromettre la sécurité maritime; m) quelle rémunération le Service hydrographique du Canada a-t-il reçue de NDI dans chacune des années suivantes, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, et jusqu'ici en 2004; n) quelle est la rémunération que NDI a reçue en vertu de cette entente exclusive dans chaque année depuis 1993; o) quels subventions, contributions ou prêts a-t-on accordés à NDI ou à d'autres sociétés possédées et contrôlées par Mohammed Al Zaidak depuis 1993 et quel a été l'objectif et la date de chacun; p) quels contrats a-t-on passés avec NDI ou avec d'autres sociétés possédées et contrôlées par Mohammed Al Zaidak depuis 1993 et quel a été l'objectif et la date de chacun; q) quels membres du personnel du Service hydrographique du Canada sont passés à NDI comme employés, agents, consultants ou à quelque autre titre; r) NDI fournit-elle à l'égard des données utilisées par Navionics et C-

charged for electronic nautical charts under Crown copyright and, if so, what were the findings? — Sessional Paper No. 8555-381-6.

Q-28 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — Has the government been approached to allow the passage of vessels carrying liquid natural gas through the waters of Head Harbour Passage and, if so: (a) when, and by what company or companies; and (b) what was the government's response? — Sessional Paper No. 8555-381-28.

Q-33 — Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc) — Since March 1, 2004, what grants, contributions, contracts and/or loan guarantees have been made either through a crown corporation, department and/or agency of the government to Canada Steamship Lines and/or its holding companies, specifying the dollar amount, date made, reasons for funding/statement of work, and the present status of the grants, contributions, contracts and/or loan guarantees (whether repaid, partially repaid, or unpaid) or in the case of the contract, whether the contract was fulfilled and how it was tendered? — Sessional Paper No. 8555-381-33.

Q-34 — Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc) — Since March 1, 2003, with regard to the regional economic development bodies (i.e. Western Economic Diversification, Atlantic Canada Opportunities Agency, Federal Economic Development Initiative in Northern Ontario and Canada Economic Development Agency for Quebec) and the Community Futures Program: (a) what was the annual budget for each body; (b) what portion of the annual budget — both in dollars and as a percentage of the total budget — was for grants, loans and contributions; (c) how were these distributed by province and territory; (d) what percentage of these grants, loans and contributions was repaid on an annual basis; (e) what percentage of the grants, loans and contributions was written off on an annual basis; and (f) what were the ten largest individual write-offs, listed in dollars, by agency/program for that time period? — Sessional Paper No. 8555-381-34.

Q-35 — Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc) — With regard to the Technology Partnerships Canada program since its inception: (a) how much money has been spent by the program on grants, contributions and investments, and how much has been spent on administering the program; (b) how many applications have been received and how many have been accepted for funding; (c) what companies, listed by year, have received funding; (d) how much, listed by year, has been repaid; (e) what was the

Map et d'autres revendeurs de cartes marines électroniques semblables un service à valeur ajoutée unique impossible à obtenir ailleurs et si oui, lequel; s) le Service hydrographique du Canada a-t-elle tenté de faire des comparaisons avec d'autres organismes gouvernementaux semblables aux États-Unis en ce qui concerne son entente exclusive avec NDI ainsi que les redevances et les autres frais d'accès applicables aux cartes marines électroniques protégées par le droit d'auteur de la Couronne et, si oui, quelles ont été ses constatations? — Document parlementaire n° 8555-381-6.

Q-28 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — A-t-on demandé au gouvernement de permettre le passage de navires transportant du gaz naturel liquéfié dans les eaux du passage Head Harbour et, si oui : a) quand et quelle(s) société(s) l'a ou l'ont demandé; b) quelle a été la réponse du gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-381-28.

Q-33 — M. Rajotte (Edmonton—Leduc) — Quels subventions, contributions, marchés ou garanties de prêt ont été consentis, depuis le 1^{er} mars 2004, à Canada Steamship Lines ou à ses sociétés de portefeuille par une société d'État, un ministère ou un organisme du gouvernement du Canada et, dans chaque cas, quel est le montant, la date, les raisons et le statut de l'octroi (remboursé intégralement ou partiellement ou non remboursé du tout), quel est l'énoncé des travaux réalisés ou, dans le cas des marchés, le marché a-t-il été rempli et suivant quel processus a-t-il été attribué? — Document parlementaire n° 8555-381-33.

Q-34 — M. Rajotte (Edmonton—Leduc) — S'agissant des organismes de développement économique régional (c'est-à-dire Diversification de l'économie de l'Ouest, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, l'Initiative fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario, l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et le Programme de développement des collectivités), depuis le 1^{er} mars 2003 : a) quel est le budget annuel de chaque organisme; b) quelle portion du budget annuel (en valeur absolue et en pourcentage) a été consacrée à des subventions, prêts et contributions; c) quelle est la distribution de ces subventions, prêts et contributions par province et territoire; d) quel pourcentage de ces subventions, prêts et contributions a été remboursé sur une base annuelle; e) quel pourcentage de ces subventions, prêts et contributions a été radié sur une base annuelle; f) quels ont été les dix montants les plus importants radiés par organisme/programme durant la période observée? — Document parlementaire n° 8555-381-34.

Q-35 — M. Rajotte (Edmonton—Leduc) — En ce qui concerne le programme Partenariat technologique Canada depuis sa création : a) combien d'argent le programme a-t-il dépensé en subventions, contributions et investissements et combien d'argent a été consacré à l'administration du programme; b) combien de demandes de financement ont été reçues et combien ont été agréées; c) pour chaque année, quelles entreprises ont touché des fonds; d) quelles sommes ont été remboursées; e)

forecast repayment for each year; and *(f)* how much has been repaid, in all, by each company? — Sessional Paper No. 8555-381-35.

Q-36 — Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove) — Since April 1, 1999: *(a)* how much money has the government spent on early childhood education programs; *(b)* how are these programs delivered; *(c)* how much money has been spent on parental leave benefits; *(d)* how many Canadians received parental leave benefits during this time; *(e)* how many children were born during this time; and *(f)* how much money was spent on other programs and services for children? — Sessional Paper No. 8555-381-36.

Q-37 — Mr. Hearn (St. John's South—Mount Pearl) — With regard to the inclusive quota catch of northern shrimp: *(a)* what are the categories of allocation; *(b)* how much is allocated within each category; *(c)* do the Labrador Inuit receive a specific quota and, if so, what is the amount; *(d)* what criteria are used to allocate the quota to specific groups and individuals; *(e)* how does a group or an individual qualify for an allocation of the quota; and *(f)* who decides which groups and individuals receive a quota? — Sessional Paper No. 8555-381-37.

Q-40 — Mr. Anders (Calgary West) — For each year since 1995: *(a)* how much funding was provided to the University of British Columbia's Liu Centre for the Study of Global Issues; *(b)* by which departments, agencies and Crown corporations was funding provided; *(c)* who requested the grants and signed on behalf of the Liu Centre; and *(d)* does Lloyd Axworthy's name appear on any of the grant or loan applications? — Sessional Paper No. 8555-381-40.

Q-42 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — For each of the years from 1990 to the present, what has been the pass rate and the failure rate on the Second-Language Evaluation test at each level of competence (A, B, C) and for each type of language skill (reading, oral, written, interaction etc.) for those who received French-language training from Language Training Canada and for those who received English-language training from Language Training Canada for persons whose first language is a non-official language, and to what degree is the failure rate higher or lower than the failure rate for persons whose first language is an official language (in other words, whose first language is either English or French)? — Sessional Paper No. 8555-381-42.

Q-52 — Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — With regard to Firearms Act cases, Criminal Code cases related to firearms, and court and Charter challenges of firearms legislation and regulations, each as a category of litigation, and for each province and territory since December 1, 1995: *(a)* in how many litigation cases has the Department of Justice been involved; *(b)* in how many litigation cases is the department

quelles étaient les remboursements prévus pour chaque année; *(f)* combien d'argent a été remboursé au total par chaque entreprise? — Document parlementaire n° 8555-381-35.

Q-36 — M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove) — Depuis le 1^{er} avril 1999 : *(a)* combien d'argent le gouvernement a-t-il consacré aux programmes d'éducation de la petite enfance; *(b)* comment ces programmes ont-ils été offerts; *(c)* combien d'argent a été versé en prestations de congé parental; *(d)* combien de Canadiens ont touché des prestations de congé parental; *(e)* combien d'enfants sont nés; *(f)* quelles sommes ont été versées en vue d'autres programmes et services à l'intention des enfants? — Document parlementaire n° 8555-381-36.

Q-37 — M. Hearn (St. John's-Sud—Mount Pearl) — En ce qui concerne les quotas de captures inclusifs de la crevette nordique : *(a)* quelles sont les catégories d'attribution; *(b)* combien d'attributions fait-on par catégorie; *(c)* les Inuits du Labrador reçoivent-ils un quota particulier et, dans l'affirmatif, de quelle quantité; *(d)* quelles sont les critères d'attribution des quotas pour les groupes et les particuliers; *(e)* comment un groupe ou un particulier se qualifie-t-il pour l'attribution d'un quota; *(f)* qui détermine les groupes et les particuliers qui recevront un quota? — Document parlementaire n° 8555-381-37.

Q-40 — M. Anders (Calgary-Ouest) — Pour chaque année depuis 1995: *(a)* combien d'argent a-t-on donné au « Liu Centre for the Study of Global Issues » de « l'University of British Columbia »; *(b)* quels sont les ministères, organismes et sociétés d'État ayant fourni les fonds; *(c)* qui a demandé les subventions et signé au nom du « Liu Centre »; *(d)* le nom de Lloyd Axworthy apparaît-il sur l'une ou l'autre des demandes de subvention ou de prêt? — Document parlementaire n° 8555-381-40.

Q-42 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — Pour chacune des années de 1990 à aujourd'hui, quel a été le taux de réussite et d'échec au test d'évaluation de la langue seconde, et ce, pour chaque niveau de compétence (A, B, C) et pour chaque type de capacité langagière (lecture, oral, écrit, interaction, etc.), des personnes qui ont reçu de Formation linguistique Canada une formation en langue française ou anglaise destinée aux gens dont la langue maternelle n'est pas une langue officielle, et dans quelle mesure ce taux d'échec est-il plus élevé ou moins élevé que le taux d'échec des personnes dont la langue maternelle est l'une des deux langues officielles (en d'autres mots, dont la langue maternelle est le français ou l'anglais)? — Document parlementaire n° 8555-381-42.

Q-52 — M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — En ce qui concerne les litiges relatifs à la Loi sur les armes à feu, les litiges relatifs au Code criminel portant sur les armes à feu et les contestations judiciaires et contestations fondées sur la Charte de lois et de règlements portant sur les armes à feu, et chacune comme un catégorie de litige, et pour chaque province et territoire depuis le 1^{er} décembre 1995 : *(a)* à combien de litiges

currently involved; (c) are any of these cases considered “high impact legislation” cases and if so, how many and what impact are they likely to have on government expenditures and legislation; and (d) how much time and money has the government expended on the litigation of these cases? — Sessional Paper No. 8555-381-52.

Q-53 — Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — With regard to the DNA cases in process at the RCMP forensic laboratories and the DNA data bank, for each of the last three years: (a) how many urgent and routine DNA cases were received; (b) how many urgent and routine DNA cases were processed; (c) how many urgent and routine DNA cases were left unprocessed at the end of each year; (d) what was the average time to process urgent and routine DNA cases; (e) based on the success rate of matching DNA cases to offenders in the DNA Data Bank, for urgent and routine cases what was the average number of repeat offenders that were on the loose and the average time they remained on the loose waiting for DNA cases to be processed; and (f) how does the performance of our DNA analysis compare with other countries in areas such as case backlogs, average processing time for urgent and routine DNA cases, differences in definition of urgent and routine, and success rates for matches with repeat offenders in their DNA data banks? — Sessional Paper No. 8555-381-53.

Q-58 — Mr. Williams (Edmonton—St. Albert) — With regard to every project funded by the Millennium Bureau of Canada and Canada Millennium Partnership Program (CMPP) during its existence, in each case: (a) what was the name of the project being funded; (b) what was the name of the recipient organization; (c) where was the location of the recipient organization and project being funded; (d) what was the date of the project approval and in what fiscal year was the project funded; (e) what was the total amount of the grant or contribution for each project; (f) for which projects did the grant or contribution go directly from the Bureau or CMPP to the recipient organization; (g) for which projects was the grant or contribution channeled through a third party; (h) has there ever been internal audit(s) or assessment(s) conducted on any aspect of the work of the Bureau and CMPP; and (i) if so, what was the name of each audit or assessment, who conducted each audit or assessment, in what year was each conducted, and how much did each cost? — Sessional Paper No. 8555-381-58.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Q-39 — Mr. Williams (Edmonton—St. Albert) — With regard to public opinion polling and research conducted for government departments, agencies and Crown corporations: (a) what was the total cost of polling and research

le ministère de la Justice a-t-il pris part; b) à combien de litiges le Ministère prend-il part en ce moment; c) certains de ces litiges sont-ils considérés comme ayant un impact élevé et, dans l’affirmative, combien y en a-t-il et quel impact risquent-ils d’avoir sur les dépenses et la réglementation du gouvernement; d) combien de temps et d’argent le gouvernement a-t-il consacrés à ces litiges? — Document parlementaire n° 8555-381-52.

Q-53 — M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — En ce qui a trait aux cas d’analyse génétique en traitement aux laboratoires judiciaires et à la banque de données génétiques de la GRC, et pour chacune des trois dernières années : a) combien de cas d’analyse génétique urgents et de routine ont été reçus; b) combien de cas d’analyse génétique urgents et de routine ont été traités; c) combien de cas d’analyse génétique urgents et de routine sont restés non traités à la fin de chaque année; d) quelle a été la durée moyenne du traitement des cas d’analyse génétique urgents et de routine; e) d’après le taux de succès du jumelage des cas d’analyse génétique avec des contrevenants fichés dans la banque de données génétiques, quel a été, pour les cas urgents et de routine, le nombre moyen de récidivistes qui étaient en liberté et pendant combien de temps sont-ils restés en liberté avant que l’analyse génétique ait lieu; f) comment nous comparons-nous aux autres pays en ce qui a trait aux analyses génétiques et plus particulièrement aux arriérés de cas, au temps moyen de traitement des cas urgents et de routine, à la différence de définition des cas urgents et de routine, et au taux de succès du jumelage avec des récidivistes fichés dans leurs banques de données génétiques? — Document parlementaire n° 8555-381-53.

Q-58 — M. Williams (Edmonton—St. Albert) — Pour chacun des projets financés par le Bureau du Canada pour le millénaire et le Programme des partenariats du millénaire du Canada (PPMC) durant leur existence : a) quel était le nom du projet financé; b) quel était le nom de l’organisme récipiendaire; c) où cet organisme était-il situé et le projet était-il réalisé; d) à quelle date le projet a-t-il été approuvé et au cours de quel exercice a-t-il été financé; e) quel a été le montant total de la subvention ou de la contribution; f) est-ce que le Bureau ou le PPMC a versé la subvention ou la contribution directement à l’organisme récipiendaire; g) est-ce que la subvention ou la contribution a été versée par un tiers; h) une ou plusieurs évaluations ou vérifications internes ont-elles été menées sur tout aspect du travail du Bureau ou du PPMC; i) si oui, quel était le titre de ces évaluations ou vérifications, qui les a réalisées, en quelle année, et combien ont-elles coûté? — Document parlementaire n° 8555-381-58.

Conformément à l’article 39(5) du Règlement, l’absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Q-39 — M. Williams (Edmonton—St. Albert) — Concernant les sondages et les recherches d’opinion publique menés pour les ministères, les organismes et les sociétés d’État : a) combien ont coûté en tout les sondages et les recherches commandés par

commissioned for each department, agency and Crown corporation in fiscal years 2002-2003 and 2003-2004; and (b) in each case where polling or research was contracted for or requested, (i) which department, agency or Crown corporation requested the polling or research, (ii) what was the name and location of the company to do the polling or research, (iii) what was the title of the poll or research conducted, (iv) what was the cost of the poll or research, and (v) which department, agency or Crown corporation paid for the polling or research?

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)). (*Government Business No. 8*)

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Order made Friday, December 10, 2004, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 21st Report of the Committee (access to the parliamentary precinct) on Wednesday, December 15, 2004. — Sessional Paper No. 8510-381-53.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12 to 16*) was tabled.

Pursuant to Order made Friday, December 10, 2004, Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Third Report of the Committee (Proposed Cigarette Ignition Propensity Regulations) on Wednesday, December 15, 2004. — Sessional Paper No. 8510-381-54.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Pursuant to Order made Friday, December 10, 2004, Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Second Report of the Committee (human rights in Burma) on Wednesday, December 15, 2004. — Sessional Paper No. 8510-381-55.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Pursuant to Order made Friday, December 10, 2004, Ms. Folco (Laval—Les Îles), from the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Second Report of the Committee, “Restoring Financial Governance and Accessibility in the Employment Insurance Program: Part One” on Thursday, December 16, 2004. — Sessional Paper No. 8510-381-56.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3, 12 and 13*) was tabled.

chacun des ministères, des organismes et des sociétés d’État dans les exercices 2002-2003 et 2003-2004; b) pour chaque sondage ou recherche donné à contrat ou demandé, (i) quel ministère, organisme ou société d’État en a fait la demande, (ii) quel était le nom et l’adresse de la société de sondage ou de recherche, (iii) quel était le titre du sondage ou de la recherche, (iv) combien a coûté le sondage ou la recherche, (v) quel ministère, organisme ou société d’État en a défrayé le coût?

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Godfrey (ministre d’État (Infrastructure et Collectivités)). (*Affaires émanant du gouvernement N° 8*)

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’ordre adopté le vendredi 10 décembre 2004, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 21^e rapport du Comité (accès à la cité parlementaire) le mercredi 15 décembre 2004. — Document parlementaire n° 8510-381-53.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12 à 16*) est déposé.

Conformément à l’ordre adopté le vendredi 10 décembre 2004, M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le troisième rapport du Comité (Projet de règlement sur le potentiel incendiaire des cigarettes) le mercredi 15 décembre 2004. — Document parlementaire n° 8510-381-54.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 16*) est déposé.

Conformément à l’ordre adopté le vendredi 10 décembre 2004, M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le deuxième rapport du Comité (droits de la personne en Birmanie) le mercredi 15 décembre 2004. — Document parlementaire n° 8510-381-55.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 16*) est déposé.

Conformément à l’ordre adopté le vendredi 10 décembre 2004, M^{me} Folco (Laval—Les Îles), du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le deuxième rapport du Comité, « Rétablir la bonne gestion financière et l’accessibilité du régime d’assurance-emploi : partie un » le jeudi 16 décembre 2004. — Document parlementaire n° 8510-381-56.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3, 12 et 13*) est déposé.

Pursuant to Order made Friday, December 10, 2004, Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Third Report of the Committee (examination of the appointment process of Mr. Gordon Feeney as Chairman of the Board of the Canada Post Corporation) on Monday, December 20, 2004. — Sessional Paper No. 8510-381-57.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3, 4, 12 and 15*) was tabled.

Pursuant to Order made Friday, December 10, 2004, Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the Third Report of the Committee, “Moving Forward: Balancing Priorities and Making Choices for the Economy of the Twenty-First Century” on Monday, December 20, 2004. — Sessional Paper No. 8510-381-58.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6, 9 to 17, 19 to 26 and 29 to 34*) was tabled.

Pursuant to Order made Friday, December 10, 2004, Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the Fourth Report of the Committee, “Study on Small Business Tax Measures: Canada's Agricultural Cooperatives” on Tuesday, December 21, 2004. — Sessional Paper No. 8510-381-59.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28 and 35*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, December 22, 2004:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2004, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 151(1). — Sessional Paper No. 8560-381-476-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report on the Marine Liability Act (Part 5, Liability for the Carriage of Goods by Water), pursuant to the Marine Liability Act, 2001, c. 6, s. 44. — Sessional Paper No. 8560-381-874-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Regulations amending the United Nations Sierra Leone Regulations (SOR/JUS-605553), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-381-592-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 10 décembre 2004, M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le troisième rapport du Comité (examen du processus de nomination de M. Gordon Feeney au poste de président du conseil d'administration de la Société canadienne des postes) le lundi 20 décembre 2004. — Document parlementaire n° 8510-381-57.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 3, 4, 12 et 15*) est déposé.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 10 décembre 2004, M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le troisième rapport du Comité, « En marche vers l'avenir : priorités et choix pour l'économie du XXI^e siècle » le lundi 20 décembre 2004. — Document parlementaire n° 8510-381-58.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 6, 9 à 17, 19 à 26 et 29 à 34*) est déposé.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 10 décembre 2004, M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le quatrième rapport du Comité, « Étude sur les mesures fiscales visant les petites entreprises : les coopératives agricoles » le mardi 21 décembre 2004. — Document parlementaire n° 8510-381-59.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 28 et 35*) est déposé.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 22 décembre 2004 :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 2004, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 151(1). — Document parlementaire n° 8560-381-476-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport sur la Loi sur la responsabilité en matière maritime (Partie 5, Responsabilité en matière de transport de marchandises par eau), conformément à la Loi sur la responsabilité en matière maritime, 2001, ch. 6, art. 44. — Document parlementaire n° 8560-381-874-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Sierra Leone (DORS/JUS-605553), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-381-592-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations amending the United Nations Liberia Regulations (SOR/JUS-605871), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-381-592-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations amending the United Nations Afghanistan Regulations (SOR/JUS-604132), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-381-592-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/JUS-606346), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-381-592-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the United Nations Sudan Regulations (SOR/JUS-606660), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-381-592-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the United Nations Iraq Regulations (SOR/JUS-605066), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-381-592-06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the United Nations Democratic Republic of the Congo Regulations (SOR/JUS-606185), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-381-592-07. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, January 19, 2005:

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report on the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238. — Sessional Paper No. 8560-381-448-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria (DORS/JUS-605871), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-381-592-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan (DORS/JUS-604132), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-381-592-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/JUS-606346), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-381-592-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Soudan (DORS/JUS-606660), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-381-592-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iraq (DORS/JUS-605066), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-381-592-06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République démocratique du Congo (DORS/JUS-606185), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-381-592-07. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 19 janvier 2005 :

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238. — Document parlementaire n° 8560-381-448-

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report on the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3, s. 226. — Sessional Paper No. 8560-381-875-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2004, pursuant to the National Arts Centre Act, R.S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-381-179-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness Canada) — Reports of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-868-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2005-1517 and P.C. 2005-1527. — Sessional Paper No. 8540-381-2-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2005-1528. — Sessional Paper No. 8540-381-8-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2005-1529 to P.C. 2005-1532. — Sessional Paper No. 8540-381-16-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2005-1526. — Sessional Paper No. 8540-381-17-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons) — Certificate of Nomination of Dino Chiesa, Chairman of the Board of Directors of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-4-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, L.C. 1987, ch. 3, art. 226. — Document parlementaire n° 8560-381-875-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2004, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L.R. 1985, ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-381-179-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada) — Rapports du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-868-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2005-1517 et C.P. 2005-1527. — Document parlementaire n° 8540-381-2-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2005-1528. — Document parlementaire n° 8540-381-8-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2005-1529 à C.P. 2005-1532. — Document parlementaire n° 8540-381-16-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2005-1526. — Document parlementaire n° 8540-381-17-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Certificat de nomination de Dino Chiesa, président du conseil d'administration de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à l'article 110(2), du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-4-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons) — Certificate of Nomination of Paul Gobeil, Chairperson of the Board of Directors of Export Development Canada, pursuant to Standing Order 110(2) — Sessional Paper No. 8540-381-8-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons) — Certificate of Nomination of Connie Ida Roveto, Chair of the Board of Management of the Canada Customs and Revenue Agency, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-9-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons) — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 381-0055 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-381-19-01;

— No. 381-0058 concerning the situation in Israel. — Sessional Paper No. 8545-381-23-01;

— Nos. 381-0060 and 381-0125 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-381-20-01;

— Nos. 381-0062 and 381-0146 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-381-1-02;

— Nos. 381-0066, 381-0082, 381-0087, 381-0089, 381-0112, 381-0130 and 381-0143 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-02;

— No. 381-0072 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-381-21-01;

— Nos. 381-0074, 381-0081, 381-0084, 381-0088, 381-0092, 381-0101, 381-0113, 381-0127, 381-0136 to 381-0140 and 381-0147 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-381-18-01;

— Nos. 381-0076 and 381-0103 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-381-2-04;

— No. 381-0080 concerning illicit drug use. — Sessional Paper No. 8545-381-12-02;

— No. 381-0109 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-381-22-01;

— No. 381-0118 concerning Constitutional amendments. — Sessional Paper No. 8545-381-7-02;

— Nos. 381-0134 and 381-0144 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-381-9-04.

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Summary of the Operating and Capital Budgets for 1997-1998 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional

— par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Certificat de nomination de Paul Gobeil, président du conseil d'administration d'Exportation et développement Canada, conformément à l'article 110(2) du Règlement — Document parlementaire n° 8540-381-8-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Certificat de nomination de Connie Ida Roveto, président du conseil de direction de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-9-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-0055 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-381-19-01;

— n° 381-0058 au sujet de la situation en Israël. — Document parlementaire n° 8545-381-23-01;

— nos 381-0060 et 381-0125 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-381-20-01;

— nos 381-0062 et 381-0146 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-381-1-02;

— nos 381-0066, 381-0082, 381-0087, 381-0089, 381-0112, 381-0130 et 381-0143 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-381-3-02;

— n° 381-0072 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n° 8545-381-21-01;

— nos 381-0074, 381-0081, 381-0084, 381-0088, 381-0092, 381-0101, 381-0113, 381-0127, 381-0136 à 381-0140 et 381-0147 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-381-18-01;

— nos 381-0076 et 381-0103 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-381-2-04;

— n° 381-0080 au sujet de l'usage de drogues illégales. — Document parlementaire n° 8545-381-12-02;

— n° 381-0109 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-381-22-01;

— n° 381-0118 au sujet de la révision de la Constitution. — Document parlementaire n° 8545-381-7-02;

— nos 381-0134 et 381-0144 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-381-9-04.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Sommaire des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1997-1998 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-824-03. (*Conformément*

Paper No. 8562-381-824-03. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology)

à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.